

inglés. Posteriormente, menciona asimismo las aportaciones de otros autores que han abordado el fenómeno desde un enfoque más descriptivo y remarca, en efecto, la diversidad de opiniones y perspectivas adoptadas para el estudio del *spanglish*. Finalmente, señala la homogeneización que se produce en la actualidad hacia una posible variedad del español estadounidense, frente al español internacional, una estandarización de la lengua española en general.

En definitiva, el presente volumen supone un acercamiento exhaustivo y descriptivo al estudio del fenómeno lingüístico del *spanglish* que, si bien no constituye una novedad en la investigación académica, se ha estudiado hasta el momento de forma parcial o adoptando un enfoque prescriptivo que lleva a considerarlo como una malformación de la lengua española y a censurarlo como una práctica poco recomendable para los hablantes del español. En este sentido, el volumen dirigido por S. Betti y E. Alegre aporta una nueva mirada al estudio de este fenómeno lingüístico desde distintos puntos de vista y a través de diferentes aportaciones llevadas a cabo fundamentalmente desde un enfoque sociolingüístico, aunque pueden encontrarse también trabajos de corte cognitivista o didáctico, entre otros. El *spanglish* queda, así, descrito y delimitado como un fenómeno lingüístico marcado por su uso, ya que constituye la forma de comunicación de una comunidad de hablantes con un perfil sociológico concreto: personas de origen hispano que viven en los Estados Unidos y que encuentran en el *spanglish* un reflejo de su identidad cultural.

MARÍA DEL CARMEN MORENO PAZ  
*Universidad de Córdoba*

BUENAFUENTES, CRISTINA; CLAVERÍA, GLORIA y PUJOL, ISABEL (eds.), *Cuestiones de morfología léxica*, Fráncfort del Meno, Vervuert, 2016, 232 pp. ISBN 978-39-5487-502-3.

El volumen *Cuestiones de morfología léxica*, editado por Cristina Buenafuentes, Gloria Clavería e Isabel Pujol, ofrece cinco trabajos en los que se abordan diferentes aspectos de la investigación en morfología léxica en la actualidad, sobre todo desde la perspectiva del estudio de las palabras complejas en la historia del español, a partir de los distintos procesos de formación de palabras y la dependencia entre morfología y otros componentes gramaticales. Se trata de una obra que publica las contribuciones presentadas en el «Ciclo de conferencias sobre morfología léxica» que se llevó a cabo en la Universitat Autònoma de Barcelona y en la Universitat de Girona desde octubre de 2013 hasta enero de 2014, gracias al proyecto de investigación «Portal de léxico hispánico: documentación y morfología derivativa», financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.

Las 232 páginas de la obra se articulan en cinco capítulos; los cuatro primeros analizan, desde una perspectiva fundamentalmente sincrónica, distintos aspectos del análisis morfológico, tales como la parasíntesis, la competencia sufijal, la derivación verbal o la semántica de los verbos terminados en *-izar*. En cambio, el quinto y último capítulo tiene un enfoque distinto, pues ofrece los resultados del proyecto en el que se encuadra el ciclo de conferencias y expone las conclusiones en torno al lugar que ocupa la morfología histórica dentro del amplio edificio gramatical, así como las discrepancias que a lo largo de los estudios gramaticales ha tenido el análisis de la palabra desde los planos sincrónico y diacrónico.

David Serrano Dolader abre el volumen con un planteamiento innovador en el estudio titulado «Viejas y nuevas aproximaciones al concepto de parasíntesis» (pp. 7-34). Este trabajo, estructurado en cinco partes, introduce al lector en el mecanismo de la parasíntesis a partir de un breve, pero muy interesante, repaso historiográfico en diferentes lenguas románicas. En él, el profesor aragonés expone la heterogeneidad e inestabilidad del término «parasíntesis» desde la gramática grecolatina hasta la actualidad, pareja a la propia imprecisión terminológica y a la vaguedad definitoria. A través de las obras de varios autores, Serrano Dolader recuerda los diferentes criterios para reconocer una formación parasintética, desde los que consideraban que respondía a la suma de composición + derivación, hasta aquellos que han estimado que un parasintético es la fusión simultánea de una prefijo + base + sufijo, «siempre y cuando se cumpla la condición de la inexistencia previa de las formaciones [p + X] o [X + s]» (p. 12), criterios puestos en duda por el propio Serrano Dolader en algunos de sus muchos trabajos anteriores sobre el tema, pues las peculiaridades semánticas de algunas de las formaciones consideradas parasintéticas ponen en tela de juicio la delimitación del mecanismo.

El planteamiento introductorio viene apoyado por numerosos ejemplos, similares a los que trata en el apartado dedicado a los «Parasintéticos por antonomasia: los verbos parasintéticos en las lenguas románicas» (pp. 15-21), como testimonios más representativos del fenómeno, en torno a los que surgen tres cuestiones básicas: saber si la desinencia del infinitivo es un morfema derivativo, como aceptaba la gramática tradicional, o un morfema derivativo, como ha venido considerando parte de la crítica moderna (que ve en esos parasintéticos ejemplos de voces prefijadas), reconocer en esa desinencia de infinitivo tanto un valor flexivo como derivativo, e incluso sustentar la postura de otros autores que identifican esa terminación con un morfema cero. Serrano Dolader prefiere mantener la idea, expuesta en trabajos anteriores, del carácter derivativo de esa terminación de infinitivo.

La cercanía de los parasintéticos a los casos de circunfijación presentes en lenguas como el alemán, que en español han bautizado algunos autores como *afijo* o morfema discontinuo, apoyado en una obligada simultaneidad de aparición del prefijo y el sufijo, es otro de los temas de reflexión y sobre este particular considera que «el prefijo y el sufijo de los parasintéticos parecen ser

morfológicamente independientes y ejercen funciones sintácticas y semánticas distintas, de donde se deduce que su catalogación conjunta como un único circunfijo es contraria al funcionamiento real de ambos afijos» (p. 21), lo que le lleva a entender la parasíntesis verbal como un proceso específico y diferenciado que se ha desarrollado con autonomía en cada una de las lenguas románicas.

La última parte del artículo ofrece un enfoque novedoso y distinto de la parasíntesis, al intentar aportar una nueva propuesta sobre la «parasíntesis en composición» (p. 23). Este autor ya planteó en publicaciones anteriores la opinión de que «los parasintéticos en composición son fruto del doble y solidario proceso de composición y sufijación» (p. 24), esquema representado por pocos y escogidos ejemplos que logran así formar un «reducto asistemático, heterogéneo y no productivo en español» (p. 24). Ahora Serrano Dolader ofrece un nuevo planteamiento que contrasta incluso con sus propias opiniones anteriores, y quiere dar mayor relevancia a este grupo con una propuesta unificadora con ejemplos de diferentes idiomas como el inglés y el alemán, que tradicionalmente no han dispuesto de este tipo de formaciones.

Tras el análisis de algunos casos, el autor considera que el concepto de «*solidaridad* define más exactamente que la *simultaneidad* el concepto de parasíntesis» (p. 29), y añade que se trata de formaciones «que se generan *solidariamente* por la actuación de dos procedimientos lexicogenéticos: uno de los cuales es, palmariamente, composición; el otro, aun cuando pudiera incluso defenderse que es una derivación no afijal, no deja de ser por ello un tipo de derivación». Concluye que se produce una nominalización interna en el proceso de composición, que debe ser interpretado como parte del proceso de creación del compuesto, como dos operaciones lexicogenéticas que actúan de modo solidario. «En suma, son formaciones que, con pleno derecho, pueden ser catalogadas como *parasintéticos en composición* en español» (p. 29). Lo peculiar, según el nuevo planteamiento del autor, es que esos procedimientos se aplican de manera conjunta y solidaria, es decir, que se trata de un proceso léxico que combina solidariamente procedimientos lexicogenéticos. Con este planteamiento Serrano Dolader intenta «extender, homogeneizar y reivindicar el carácter no marginal e interidiomático de la denominada parasíntesis en composición» (p. 31). El trabajo se cierra con una selecta y actualizada bibliografía.

El segundo artículo del volumen, «Bloqueo y competición entre sufijos en la formación de sustantivos deadjetivales del español» (pp. 35-62), de Antonio Rifón Sánchez, intenta, en primer lugar, y a partir del concepto de «bloqueo» expuesto por Rainer en 1988 y del concepto de «analizabilidad», analizar algunos procesos morfológicos en los que distintos sufijos unidos a bases adjetivas dan lugar a sustantivos derivados con el significado morfológico de «cualidad de X» y ver si existe alguna pauta que pueda regular este tipo de formaciones. Después reflexiona sobre la existencia de derivados con distinto sufijo pero con similar significado morfológico, para constatar la convivencia de estas formaciones. Trabaja a partir de una amplia base de datos (casi 4000 formas) obtenida del *DRAE*, *CORDE*, *CREA*, GoogleBooks y Google.

Tres son los puntos de partida iniciales a los que intenta dar respuesta a lo largo del estudio: la importancia de la analizabilidad o separabilidad de la base en el número de sufijos empleados en la creación de sustantivos deadjetivales (a partir de cinco bases diferentes: simples, complejas no construidas, no existentes, alomorfas y complejas construidas); la relación entre analizabilidad de la base y sufijos empleados para derivarla y, por último, si existe relación entre los sufijos de la base y los empleados para derivarla.

El primer aspecto, la cuestión de la importancia de la analizabilidad o separabilidad de la base en el número de sufijos empleado para crear sustantivos deadjetivales, es expuesto con la ayuda de algunos gráficos de correspondencias entre tipos de bases y números de derivados, para concluir con la idea de que «hay una clara correspondencia entre el grado de analizabilidad de la base y el número de afijos que se le han unido: cuanto menos analizable sea la base, cuanto más simple crea el hablante que es, más sufijos compiten en la formación de sustantivos de cualidad» (p. 45).

También con gráficos analiza los siguientes puntos; considera que ciertamente hay una relación entre sufijos empleados para la derivación y bases, pues los tipos de bases influyen de un modo determinante en los afijos empleados en la derivación, ya que los hay que prefieren bases con estructura morfológica y, en cambio, otros tienden a bases sin ella. Este último punto lleva a Rifón a reflexionar sobre la relación existente entre los sufijos de la base y los sufijos que se emplean para derivar la propia base; a partir de numerosos ejemplos y nuevos gráficos ilustrativos concluye que existen evidencias suficientes sobre una relación entre el tipo de base, el sufijo de la base y las distintas posibilidades combinatorias de otros sufijos de derivación.

El último asunto del artículo cuestiona qué ocurre si aparecen derivados sinónimos, es decir, cuando los sustantivos derivados tienen «significado morfológico sinónimo», reflexión que conduce a un tema espinoso, el de la sinonimia, para demostrar, con acertados ejemplos, que existen casos en los que la sinonimia se mantiene y otros en los que no, a pesar de que algunos de los ejemplos a los que se recurre pueden ser formaciones extrañas o válidas solo en determinados contextos.

El trabajo de Antonio Rifón, que se cierra con una selecta bibliografía, pone de relieve que en la formación de sustantivos a partir de adjetivos con el significado de «cualidad de» existe una relación entre el significado y los derivados, ya que una misma base puede admitir diferentes sufijos y aportar el mismo significado.

Víctor Acedo-Matellán ofrece un estudio titulado «Preverbs llatins: aspectes morfosintàctics i semàntics» (p. 63-99), que acerca al lector al examen de aspectos morfosintácticos y semánticos de los preverbios latinos, o sea, de los prefijos de carácter preposicional muy presentes en el latín arcaico y clásico. A partir de un cuadro muy ilustrativo de la combinación de preverbios con los verbos latinos *eo*, *duco*, *scribo* y *volo*, deja constancia de la productividad de este tipo de formaciones en latín e inicia un análisis estructurado en varios puntos: en

primer lugar se ocupa de los aspectos semánticos relacionados con los verbos prefijados, después abarca los cambios de tipo sintáctico en estas formaciones, a continuación trata el estudio de los preverbios latinos desde una perspectiva interlingüística, y remata con un pequeño capítulo de conclusiones y unas referencias bibliográficas.

El acercamiento a los aspectos semánticos de los verbos prefijados en latín lo hace teniendo en cuenta cuatro categorías diferentes y con numerosos ejemplos: los preverbios con valor espacial (pp. 68-70), los verbos prefijados que expresan lugar metafórico (pp. 70-72), los preverbios que expresan aspecto situacional, donde entra de lleno el concepto de *Aktionsart* (pp. 72-74), y, por último, dedica un apartado a un grupo de preverbios que interpreta como modificadores adverbiales.

Tras el planteamiento semántico, Acedo-Matellán aborda el estudio de los aspectos que afectan al plano sintáctico en los verbos prefijados latinos, tales como cambios en la transitividad de algunos de ellos, como ocurre con un nutrido grupo de verbos de movimiento; la conservación de la transitividad se da en otros casos, pero se produce un cambio en la estructura argumental del verbo, cambio producido por el elemento prefijal; en tercer lugar el análisis se dirige a los verbos prefijados inacusativos latinos, verbos de movimiento que gracias a un prefijo pasan de ser inergativos o intransitivos puros a inacusativos o ergativos. Los cambios en la interpretación semántica de los argumentos también llaman la atención del autor a través de ejemplos de Plauto, Horacio y Quintiliano. En el epígrafe final del tercer apartado del trabajo trata la relación entre preverbios predicados y preverbios modificadores, y afirma que «aquests canvis només es produeixen en el cas dels preverbs que no s'interpreten com a modificadors de l'esdeveniment, sinó com a veritables predicats capaços d'imposar la seva estructura argumental sobre la del verb simple» (p. 86). Unos interesantes apuntes sobre los preverbios latinos desde una perspectiva interlingüística completan este estudio sobre los verbos prefijados en la lengua latina, con un contraste entre ejemplos del latín, inglés y francés. En el apartado dedicado a las conclusiones Víctor Acedo-Matellán destaca la productividad de la prefijación con verbos en latín, al menos hasta finales del latín clásico, con sustanciales diferencias semánticas y sintácticas de las formas derivadas con respecto a las simples.

El cuarto trabajo del volumen, dedicado a las «Restricciones léxico-semánticas y mecanismos composicionales en la morfología derivativa: el caso de *-izar*», escrito por Olga Batiukova (pp. 101-165), abarca el análisis de la formación de palabras desde el punto de vista de la semántica léxica, tal y como declara la autora en las primeras líneas del artículo. El marco teórico que sustenta su trabajo es el Lexicón Generativo, que contempla el elemento léxico como elemento creativo. Hace una breve exposición, en el segundo apartado el capítulo, muy útil para el análisis posterior, a partir de tres niveles de representación del Lexicón Generativo: la estructura argumental, la estructura eventiva y la estructura de

*qualia*. A partir de esta base teórica, Olga Batiukova defenderá que una parte importante del significado que tradicionalmente se atribuye a la pragmática y al conocimiento del mundo realmente está codificada en la semántica léxica.

Tras el planteamiento de la base teórica, desde el apartado tercero inicia el análisis de los datos, de los verbos terminados en *-izar*, como uno de los sufijos más productivos en el español actual. La elección de este elemento, según declara la autora, ha tenido una clara motivación: «la verbalización resulta sumamente atractiva para nuestros propósitos porque implica cambios tanto gramaticales como semánticos que requieren la integración de varios tipos de información proporcionada por las entradas léxicas del sufijo y la base» (p. 109). Después de un repaso de las opiniones vertidas por autores anteriores sobre este sufijo, Olga Batiukova asume que el valor causativo, general e infraespecificado, constituye el significado real de *-izar*, pero que para el análisis completo de este elemento es imprescindible acudir a matices semánticos más finos que permitan analizar tanto la base como el resultado final del verbo derivado.

Para elaborar este artículo acude al *esTenTen*, amplio corpus del español europeo, cotejado en buena medida con las definiciones del *DRAE* y de la base de datos *LATE* (*InterActive Terminology for Europe*). El objetivo final que persigue la autora es descubrir aspectos composicionales de la derivación, de ahí que aquellos verbos totalmente lexicalizados no hayan sido tenidos en cuenta en este trabajo. A pesar de esta limitación, el corpus manejado es enorme, con 567 lemas, y lo ofrece completo en el anexo al final del trabajo (pp. 146-165), con una excelente clasificación y unos útiles datos para la interpretación de la forma derivada.

La propuesta final que le permite exponer el análisis de los verbos sufijados con *-izar* se basa «en los rasgos semánticos propios de la estructura eventiva y la estructura argumental [...] y, de manera crucial, recurriré a la estructura de *qualia* para codificar el significado tanto de las bases como de las formas verbales derivadas y explicar el traspaso de la información semántica de unas y otras» (p. 117). Es un análisis que se realiza teniendo en cuenta la naturaleza de la relación entre la base y el verbo resultante; para ello se investigan varios aspectos, tales como el significado general de verbos derivados con *-iza(r)*, el enfoque basado en la estructura de *qualia* (propiedades distintivas generales, constitución interna de una entidad, función o propósito, propiedades del evento asociadas al agente), y, por último, otras restricciones sobre las posibles interpretaciones; todo ello con numerosos ejemplos bien analizados desde la integración de la información semántica y la información sintáctica. El artículo defiende, también, que «el mecanismo general de ligamiento selectivo [...] determina la naturaleza del vínculo semántico entre la base y uno de los argumentos del verbo derivado» (p. 141), y la interpretación de las formas derivadas no es arbitraria, sino restringida por los valores codificados en la estructura de *qualia*, por el tipo semántico de la base y, finalmente, por el mecanismo general de selección léxica. Con todo ello, Olga Batiukova quiere demostrar que «la interpretación del verbo y el predicado por él encabezado es posible gracias al

acceso a la estructura interna del verbo derivado» (p. 142), estructura que ella ha estudiado desde un enfoque dinámico y multidimensional de los aspectos léxico-semánticos de la formación de palabras, y dejando atrás un punto de vista estático del proceso.

Una selección de títulos que sustentan el análisis conforma el capítulo de la bibliografía final, al que sigue, como se ha indicado, un útil anexo.

El último capítulo del volumen lleva como título «La morfología léxica en el Portal de léxico hispánico: resultados del proyecto de investigación (FFI2011-24183)» (pp. 167-229); se trata de un artículo conjunto realizado por Montserrat Batllori, Cristina Buenafuentes, Gloria Clavería, Margarita Freixas, Sheila Huertas, Carolina Julià, Laura Muñoz, Ana Paz, Marta Prat, Isabel Pujol, Assumpció Rost y Joan Torreruella, profesores de la Universitat Autònoma de Barcelona y de la Universitat de Girona. En este trabajo los autores presentan una excelente puesta al día de la situación de los estudios de la historia del léxico español y hacen especial hincapié en los aspectos de la morfología derivativa, que desde el origen del idioma hasta la actualidad ha permitido la ampliación del caudal léxico del español.

Es un trabajo que expone los resultados de un proyecto de investigación llevado a cabo entre 2012 y 2014 en el ámbito de la morfología léxica histórica y a partir de un corpus principal y unas bases histórico-documentales inspirados en los diccionarios de la lengua española, tanto antiguos como recientes, «porque son reflejo más o menos fiel de la lengua del momento en el que se elaboran» (p. 175). *A priori*, este proyecto ha dado muy buenos resultados. La perspectiva adoptada es fundamentalmente histórica, pero no se han dejado al margen las cuestiones sincrónicas, ya que en muchos de los casos sirven para profundizar en aspectos diacrónicos.

Esta presentación de resultados está muy bien estructurada en ocho apartados en los que, partiendo de la exposición inicial de la base teórica que lo sustenta, abarcan el estudio de la «Prefijación y la parasíntesis» (pp. 176-188), «La prefijación, composición y sufijación» (pp. 188-196), «Rivalidades léxicas» (pp. 196-199), «Relaciones entre el préstamo y los procesos de formación de palabras» (pp. 199-203), «Léxico general, léxico de especialidad y morfología léxica» (pp. 203-209), «Léxico derivado en los diccionarios» (pp. 209-212) y, por último, un capítulo de conclusiones (pp. 212-213) y una amplia y selecta bibliografía sobre la morfología léxica centrada, sobre todo, en aspectos diacrónicos (pp. 213-229).

Como bases teóricas y metodológicas el grupo de investigadores interpreta la morfología histórica en el marco de la morfología general y en su relación con la morfología sincrónica, como ramas complementarias; tampoco olvidan en el análisis morfológico el vínculo de esta disciplina con otras ramas gramaticales, tales como la fonología, la semántica, la sintaxis, la lexicología o la lexicografía, pues –como afirman– «la morfología es hoy una de las ramas centrales de la

lingüística. Ello se debe en gran medida a su objeto de estudio: las palabras, *piezas poliédricas* en tanto que presentan un significante, un significado ligado a un referente, una categoría gramatical y una estructura» (p. 174).

Los apartados dedicados a exponer los resultados obtenidos en el estudio de los diferentes mecanismos de formación de palabras arrojan nuevos datos sobre el necesario análisis diacrónico de estos elementos, análisis que a su vez les permite revisar la propia definición de algunos de los conceptos en ese panorama del latín al español que ofrecen, en el que el lector puede ilustrarse sobre los derivados verbales en *-ecer*, los derivados verbales: verbos en *-ar*, la semántica de la derivación en los verbos parasintéticos en *-ar*, la variación prefijal *es-/des-* en los verbos parasintéticos en *-ar*, la neología de los verbos parasintéticos a finales del siglo xv, los derivados nominales y adjetivales: las formaciones en *anti-*, procesos de gramaticalización, procesos de lexicalización, y una larga serie de fenómenos que afectan a la morfología derivativa, cuyo estudio se ha planteado con seriedad, fundamento, sin escatimar lecturas de autores reconocidos y menos conocidos en este ámbito, con una amplia casuística que permite intuir que si este artículo es una puesta al día de los estudios que han llevado a cabo, el proyecto final debe ser un excelente compendio de teorías y análisis prácticos de ejemplos que permitirán dar a conocer nuevos resultados sobre la historia del léxico español. En este proyecto, la morfología derivativa desempeña un papel prioritario, así como la conjugación de la diacronía y la sincronía, que permite ir más allá de cuestiones etimológicas o evolutivas y abarcar el estudio desde una perspectiva más amplia, capaz a su vez de otorgar un conocimiento mayor de la propia naturaleza del lenguaje.

En definitiva, este compendio de *Cuestiones de morfología léxica* nos ofrece un panorama excelente sobre algunos de los aspectos más debatidos entre los morfólogos actuales, tales como el concepto de parasíntesis, la sufijación, los vínculos entre la morfología y otras ramas de la gramática, de manera que conforma un volumen de consulta obligada en los estudios sobre la morfología léxica del español. Ojalá todos los proyectos que se sufragan en nuestro país dieran tan buenos resultados como el que motivó este estudio, del que no solo surgió un ciclo de conferencias, sino, sobre todo, un magnífico volumen con aportaciones muy valiosas.

MARISA MONTERO CUIEL  
*Universidad de Extremadura*